Finding aid for the Jack Hirschman papers 0158

USC Libraries Special Collections
Doheny Memorial Library 206
3550 Trousdale Parkway
Los Angeles, California, 90089-0189
213-740-5900
specol@usc.edu
2010
Title: Jack Hirschman papers  
Collection number: 0158  
Contributing Institution: USC Libraries Special Collections  
Language of Material: English  
Physical Description: 3.0 Linear feet 3 boxes  
Date (inclusive): 1962-1982  
Abstract: Manuscripts of Hirschman's (b. 1933) Requiem and Hunger; typescript translations of Russian writer Alexander Kohan; Bukowski ephemera.  
General Physical Description note: All materials are in good condition, with some items, like the Bukowski special editions, in mint condition.  
creator: Hirschman, Jack, 1933-  
Preferred Citation  
[Box/folder# or item name], Jack Hirschman papers, Collection no. 0158, Special Collections, USC Libraries, University of Southern California  
Conditions Governing Access  
COLLECTION STORED OFF-SITE. Advance notice required for access.  
Arrangement  
The materials in the archive are sorted by author (if translation) or title (if Hirschman's original work), arranged alphabetically in boxes 1 and 2. Box 3 contains Hirschman's Bukowski collection, sorted alphabetically. Individual items may be located by title, author, or sometimes date in the finding aid.  
Scope and Content  
Manuscripts of Hirschman's Requiem and Hunger; typescript translations of Russian writer Alexander Kohan; Charles Bukowski ephemera.  
The Hirschman papers are composed of two boxes of manuscripts and one box of Hirschman's personal collection of Charles Bukowski ephemera, including signed limited editions of various publications. The Hirschman manuscripts date from 1962-1982, though many are undated. The translation manuscripts are often printed side-by-side with the foreign language original, which gives the reader insight into the metamorphosis of poetry from one language to another. Correspondences range from editors' tirades to detailed and often warm communiques from the poets with whom Hirschman worked. Of particular interest is one large collection of letters about the creation of an anthology of Artaud, including the translations of Hirschman, Anaïs Nin, and others.  
Biographical note  
Writer/tranlsator Jack Hirschman was born on December 13, 1933, in New York, NY; he was the son of Stephen Dannemark and Nellie (Keller) Hirschman. Hirschman married Ruth Epstein, a radio programmer, on December 25, 1954. The couple had two children; Celia and David.  
Hirschman received his Bachelor of Arts degree from City College New York in 1955, and earned both his A.M. and Ph.D. from Indiana University in 1957 and 1961, respectively. He is a member of the Union of Street Poets, the Union of Left Writers, the Roque Dalton Cultural Brigade, and the Jacques Roumain Cultural Brigade.  
In his career Hirschman has worked as a poet of Dartmouth College (1952-); instructor and assistant professor of English at the University of California, Los Angeles (1959-61; 1961-66); painter and collagist, with exhibitions in Los Angeles and Venice, California; and translator of over 25 books from the original German, French, Spanish, Italian, Russian, Albanian, and Greek.  
Poems  
1. Fragments, privately printed, 1952.  
9. Wasn't It Like This in the Woodcut, Cape Golliard, 1967.
32. Cockroach Street, Street, 1975.
35. Lyripol, City Lights, 1976.
40. The David Arcane, Amerus, 1982.
42. The Necessary Is, Fishy Afoot, 1984.

Translator
17. Santo Cali, Yossiph Shyryn, Antigruppo (Sicily, Italy), 1981.

Subjects and Indexing Terms
Artaud, Antonin, 1896-1948 -- Archives
Bukowski, Charles -- Archives
Hirschman, Jack, 1933- -- Archives
American poetry--20th century--Archival resources
Authors, American--20th century--Archival resources
Correspondence
Ephemera
Literature--Translations
Manuscripts
Typescripts

Box 1
Correspondence regarding Artaud anthology 1962

Diary 1965-1971

Box 1
Notebook 1969-1971
Box 1
Notebook undated
Box 1
Notebook undated
Box 1
Notebook, text of “Love Seen Directly” 1965
Box 1
Notebook for “Aursea” 1968
Box 1
Notebook 1985
Box 1
Notebook, poem translations 1969
Box 1
Notebook, poems 1970
Box 1
Notebook, unpublished poems 1971

Box 1
Hirschman, ed., signed copy of journal Frammis 1979

Original works 1963-1982

Box 1
Manuscript and typeset of "The Cool Boyetz" 1975
Box 1
Manuscript, typescript of "The Proletarian Arcane" 1980
Box 1
Original copy, some printed pgs of "The Donmeh" 1982
Box 1
Signed copy of "Jerusalem" 1968
Box 1
Signed copy, "Les Vidanges" 1972
Box 1
Signed copy, small-press D Jackson edition 1974
<table>
<thead>
<tr>
<th>Box 1</th>
<th>Typescript of play &quot;Artaud is Dead&quot; 1963</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Typescript of play &quot;Duke&quot; 1963</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 2</td>
<td>Manuscript of &quot;Lyripol,&quot; a collection of poems undated</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Manuscripts of miscellaneous poems undated</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Translation 1962-1982, undated</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>&quot;Book of Noah,&quot; signed copy 1975</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Manuscript of Jabixshak, Albanian poems 1982</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Mock-ups of Jabixshak 1982</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Abulafia, Abraham, typescript of &quot;Book of the Letter&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Artaud, Antonin, typescript compilation of translations undated</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Cali, Santo, worksheets to &quot;La Ballata di Yossiph Shyryn&quot; 1979</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Depestre, Rene, manuscript and typescript of French translation 1980</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Gogov, Katerina, manuscripts and correspondence 1980-1981</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Kohav, Alexander, manuscript to collection of poems undated</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Kohav, Alexander, signed copy of &quot;Emigroarium&quot; 1977</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Levi, Eliphas, manuscript of &quot;Dove Rose&quot; undated</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Neruda, Pablo, manuscript of &quot;Elegy&quot;; other worksheets 1980</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 1</td>
<td>Pasamanik, Luisa, manuscript, signed copy 1973</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 2</td>
<td>Belyaena, Natasha, worksheets of poem translations undated</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 2</td>
<td>Kohav, Alexander, copy of &quot;Orange Voice&quot; 1976</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 2</td>
<td>Kohav, Alexander, correspondence, worksheets of poem translations undated</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 2</td>
<td>Kohav, Alexander, translation worksheets, copies of &quot;Orange Voice&quot; undated</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 2</td>
<td>Kohav, Alexander, translation worksheets, Russian typescripts undated</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 2</td>
<td>Rozhdestvensky, manuscript of &quot;Requiem&quot; 1962</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 3</td>
<td>Bukowski, Charles, limited editions, correspondence, and mementos undated</td>
</tr>
</tbody>
</table>